

生命 LIFE

“ 在香港這類大都會，搶救人命的任務往往繫於一些如救護車的可靠性這種細節上。我們的員工為政府車隊提供服務時，確保整個維修過程的每個環節均鉅細無遺：每一輛由我們維修的車輛均適合於路上行走，且安全可靠，公眾可以安心。

In a metropolis like Hong Kong, life critical missions often hinge upon small things such as the reliability of an ambulance. Servicing the government fleet, our staff ensure that there is no “missing link” in the process: that every vehicle maintained is roadworthy and reliable so that the public can enjoy complete peace of mind. ”



技術人員正修理救護車。
Technician repairing an ambulance.



A97

7

(前頁圖片)大潭水塘一名登山人士接受醫護人員照顧。我們為消防處提供救護車維修保養服務，協助該處服務市民。

(Picture overleaf) Taking care of a hiker in Tai Tam Reservoir. We enhance the Fire Services Department's services to the public by providing ambulance maintenance support.

我們為食物環境衛生署維修保養的垃圾收集車。特別用途車輛的維修保養，是我們的專長之一。

A refuse collection truck which we maintain for the Food and Environmental Hygiene Department. Specialist vehicle maintenance is one of our strengths.

去年是車輛工程部鞏固和穩定業務的一年。該部保留了全部現有客戶及業務，並通過精簡和重組架構不斷作出改善。該部已完成第三階段的內部重組計劃，在改善生產力方面取得良好成效。特別行政區政府的自願退休計劃亦令該部實質減少了約80名員工，有助該部來年的控制成本工作。

車輛工程部的兩大強項，是安全及可靠。該部在設計及購置專門車輛方面持續有出色表現。例子之一是協助工程策劃部為海關設計及購置兩部流動X光掃描車。該部將負責上述車輛日後的維修工作。

客戶對專門車輛的設計及改裝需求殷切。例如，該部為消防處設計及改裝流動指揮車，以使用於重大的緊急情況。此外，該部亦訂購了一整隊新的消防救護電單車和警用電單車，計劃於2001/02年度交付。

為使業務更加穩定，該部已和部分客戶如郵政署和消防處簽訂長期服務協議，並且不時對服務質素及收費作出檢討，以確保該部的服務質素及收費能媲美市場上其他提供同類服務的對手。

2002年8月機電工程營運基金的第四階段開放市場計劃將會展開。屆時，該部所有客戶將可自由選擇市場上的服務提供者。為迎接全面開放市場，該部決



「我們致力提供高質素和專業的車輛訂購及維修服務。」

— 車輛工程經理盧炳岐

“We are committed to providing high quality and professional vehicle procurement and maintenance services.”

— P.K. Lo, Vehicle Manager

心推行一項持續提高生產力、控制成本、員工再培訓和加強技能的計劃。機電工程營運基金的開放市場計劃實施至今已已有兩年，各客戶部門已認識到車輛工程部所提供服務的價值、可靠和認真。由此可見，車輛服務部在為公營部門車隊提供服務方面有獨特角色，而該部也會自強不息，繼續加強為公營機構提供的服務。



員工維修香港郵政車輛。

A Hongkong Post vehicle serviced by our staff.



消防處的新型救護電單車。我們為客戶的車隊提供採購及維修保養服務。
A new model of the Fire Services Department's ambulance motorbikes. We provide maintenance service to support the client's fleet.

The year under review has been a year of consolidation and steady business for the Vehicle Engineering Division. It has retained all its existing clients and businesses and further improvements are continuously being made through streamlining and restructuring. It has completed Phase three of its internal reorganisation and restructuring programme with positive results in productivity improvement. The SAR Government's Voluntary Retirement scheme also saw a net reduction of some 80 headcount in this division, contributing to the division's cost controls in the coming year.

Building on its dual strengths for safety and reliability, the division continues to excel in specialist vehicle design and procurement. One example is in its assistance to the Project Division in the design and procurement of the two mobile X-ray scanner vehicles for the Customs & Excise Department. The division will be responsible for the future maintenance of these units.

The demand for specialist vehicle design and modification is strong. For example, the division provides design and modification services for a mobile command unit used in major emergency situations by the Fire Services Department (FSD). It has also procured a whole new fleet of FSD ambulance motorbikes and Police motorbikes, scheduled for delivery in 2001/02.

To increase the stability of its business, the division has entered into long-term service agreements with a number of clients such as the Post Office and Fire

Services Department. Service quality and prices are constantly reviewed to ensure that they are on par with comparable service providers in the market.

When Phase four of the EMSTF's untying programme takes place in August 2002, all the division's clients will be given the choice to opt for competing suppliers in the market. To prepare for a total opening up of the market, the division is committed to an on-going programme of productivity enhancement, cost control, staff re-training and skills enhancement. Now two years into the EMSTF "untying" programme, client departments have come to recognise the value, reliability and integrity of the services provided by this division. It is in this context that the Vehicle Engineering Division will continue to improve and strengthen its unique role in serving the public sector vehicle fleet.



員工正進行警車燒焊工作。
Staff welding parts on a Police vehicle.